



Lunchtime Lecture

26.04.2023, 12:00 (s. t.)

ZIM Seminarraum 81.31

UniMeet-Link: <https://unimeet.uni-graz.at/b/bau-r0l-mcw-72u>

Stephan Kurz & Yasir Yilmaz

Österreichische Akademie der Wissenschaften

Mehrsprachige Quellenedition aus Archiven in Wien und Istanbul

Das am Institute for Habsburg and Balkan Studies der ÖAW angesiedelte Projekt »Digitale Edition von Quellen zur habsburgisch-osmanischen Diplomatie 1500–1918« (QhoD) transkribiert und bearbeitet Quellen aus Archiven in Österreich und in der Türkei, die sich auf die Diplomatie zwischen beiden Höfen beziehen. Das Projektteam ediert derzeit Quellen zu den hochrangigen »Großbotschaften«, bei denen die Überlieferungen aus beiden archivalischen Traditionen sich erstmalig direkt aufeinander beziehen lassen: Die beiden Höfe erhalten Berichte von Ereignissen, sie korrespondieren in Briefen und Verträgen miteinander; daneben existieren unter vielen anderen Quellengattungen Befehlsabschriften, Reisebeschreibungen und eine rege zeitgenössische Publizistik über die diplomatischen Missionen.



Der Vortrag stellt die Arbeitsweisen und Modellierungsentscheidungen des Projekts vor, die darauf bedacht sind, möglichst den FAIR-Kriterien entsprechende Editionsdaten nach einem TEI-Schema zu erzeugen. Diskutiert werden dabei auch die spezifischen Herausforderungen bei der Arbeit mit Dokumenten aus verschiedenen Manuskripttraditionen, in verschiedenen Schriftsystemen und Sprachen, aber auch bei der Segmentierung zu übersetzender Quellenbestände.



Stephan Kurz, ausgebildeter Germanist, ist Academy Scientist am Institute for Habsburg and Balkan Studies der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Er betreut dort die Edition »Die Ministerratsprotokolle Österreichs und der österreichisch-ungarischen Monarchie 1848–1918« (mrp.oeaw.ac.at) und das hier vorgestellte Projekt QhoD (ghod.net) technisch.



Yasir Yilmaz ist Historiker mit MA- und PhD-Abschlüssen in osmanischer, Habsburger, und europäischer Geschichte der Frühen Neuzeit. Yilmaz ist im QhoD-Projekt verantwortlich für die Transkriptionen und Übersetzungen von osmanischen Quellen.